



基督教芥菜種會  
The Mustard Seed Mission

70<sup>th</sup>

有故事 做新事

# 心耕苗圃

第368期 / 2021

響應環保減少紙張使用，如需取消紙本刊物寄送  
請致電02-7705-9292

## 芥菜種會70週年 有故事 做新事



你們若有信心，像一粒芥菜種，就是對這座山說：  
「你從這邊挪到那邊」，它也必挪去；  
並且你們沒有一件不能做的事了。

（馬太福音十七章20節）



資源匱乏的

黑潮少年

需要您的支持

他們外表剛強 內心卻受挫無依  
他們渴望被愛 無奈被家庭錯待  
只要一個擁抱 一份支持  
就是翻轉後山孩子生命的機會

每月500元

成為花蓮少年之家的助養人

立即捐款!



### 黑潮少年

一道由南往北行經台灣東部的洋流，清澈高溫、流速穩定，形成豐富的海洋生機，象徵永不止息的生命力。黑潮本身並不「黑」，只是因為乾淨雜質少，所以呈現深邃的藍黑色；如同來到少年之家的孩子，他們的本性並不壞，只是缺乏愛與關懷。

捐款專線 (02)7705-9292

衛部教字第1091364041號

# 目錄

## CONTENTS

### 執行長的話

02 — 堅守助人崗位 繼續做新事

### 主題報導

04 — 芥菜種會70週年 傳唱孫理蓮對台灣的愛

### 守護兒少

06 — 帶著縫補的翅膀飛翔 加油少年

### 社區共好

08 — 社區共好冰箱 用食物連結互助的心

10 — 青年就業培力 創造未來藍圖

12 — 社區自主防災培力 翻轉災害看見需要

15 — 芥菜種會守護原民 深耕原鄉夥伴關係

### 人物臉譜

18 — 災變社工吳秉翰 陪伴災民從傷痛中復原

### 特稿

20 — 書寫屬於台灣的歷史記憶

### 徵才訊息

## 心耕苗圃

出版單位 財團法人基督教芥菜種會

內政部立案 台內社字第 80633 號

1962年4月創刊 2021年6月出刊

創辦人/孫理蓮 發行人/蔡仁松 執行長/吳小萍

郵政劃撥 帳戶:財團法人基督教芥菜種會  
帳號:00007134

捐獻徵信，公布於本會網站，歡迎上網  
本刊圖文，非經同意請勿轉載  
取消紙本刊物寄送，聯絡方式如下：  
E-mail: service@mustard.org.tw  
電話: (02) 7705-9292  
傳真: (02) 2999-7203

## 堅守助人崗位 繼續 做新事

5月母親節一過，台灣便陷入了自COVID-19疫情爆發以來最大的危機，確診人數激增，全台進入三級警戒，會議活動紛紛停辦或改為視訊，全國各級學校及公私立幼兒園停止到校上課，所有社區提供老人，身心障礙者，兒童少年的服務據點暫停服務。其中**停課不停學**的決定，對原就存在資訊、網路設備落差的家庭兒少造成不小的影響，並且他們日常依賴的營養早餐、午餐也產生供應的困難。社區的照顧系統停止運作，時間若拉長，各類福利需求只能依靠個人家庭非正式的照顧資源，實在令人擔心！



芥菜種會因應這波疫情對社區家庭生活的影響，緊急啟動了「**兒童待用餐**」、「**防疫物資包**」，以及「**防疫急難救助金**」等服務。並在政府下令各類社區服務暫停時，安置機構的服務是不能停的，而且是更顯繁重，因為孩子不能上學，就是每天都是假日，都是暑假的概念。看到網路上許多家長為因應家裡1、2個孩子的視訊上課與功課，就已經手忙腳亂。芥菜種會愛心育幼院、花蓮少年之家與培心家園三個安置機構，共計安置照顧60餘位兒童少年，一個家6-8個孩子，每人每天4~5位老師視訊，實在是一個不小的工事。


兒少安置機構屬於團體式的生活環境，在防疫措施上需要優先部署，避免成為防疫破口。在這次防疫的措施中，全國許多縣市未將安置機構工作人員列為公費疫苗施打對象，依據「政府感染管控措施及查核辦法」，兒少安置機構與長照、身心障礙機構同屬於長期照顧矯正機構，但在政府公布的疫苗施打順序的第六類「維持機構及社福照護系統運作」中，一開始卻獨漏育幼院、兒童之家、少年之家這類的兒少安置服務機構，直至5月底社家署才發函表示有請地方政府造冊回報。**我們也要呼籲政府重視安置機構防疫工作，協力堅守兒少保護的最後一道防護網，是國家重要的責任。**

芥菜種會防疫工作的目標，很重要的任務是要同時保護好第一線服務的社工員、生輔員和每一位主管同仁，社福組織的工作人員，如同在醫療機構的醫護人員，愈是在社會嚴峻的時候，愈是我們需要挺立堅守在崗位的時候。**保護好團隊，才能確保助人系統的持續運作**，不管是安置服務，或是社區弱勢家庭，都是在疫情中，需要我們持續關心與服務的對象，這是我們的職責，也是我們的使命！



今年是芥菜種會成立70年，也是孫理蓮120週歲紀念，我們以 **有故事 做新事** 來詮釋「**70**」對芥菜種會的意義，希望在歷史中找到激勵人心的故事，牢記起初的愛心，承接助人的使命，並不斷做新事，成為每個世代的台灣與需要者的祝福！2011年時，芥菜種會制訂了一個40年的長期計畫，在未來的願景中，芥菜種會就像是一棵不斷成長的芥菜樹，枝葉遍布於全台社區，一開始種子雖然很小，然而正如同聖經所說：「我栽種了，亞波羅澆灌了，惟有神叫他生長。」（哥林多前書3:6）。我們相信，當我們付出實際行動，將種子撒下、灑水，接著耐心等待，種子便會在上帝的手中長成大樹，連飛鳥都可以棲息在它的枝下。

芥菜種會陪伴台灣走過貧窮、醫療困乏的年代，過去這株芥菜樹就與台灣各地有著深刻的連結，留下許多動人的故事。4/30至5/2我們和台灣歌仔戲班劇團共同在台東舉辦了5場《成做眾人的母親——2021孫理蓮故事歌巡演》，述說早期芥菜種會在台東辦理肺病療養院、瑪利亞產院、保母班、學生中心等與原住民的故事，為70週年活動揭開序幕。5/8在埔里基督教醫院辦理「台灣的母親~孫理蓮120歲紀念禮拜」，以及去年在台南北門嶼長老教會（芥菜種會烏腳病免費診所所在地）的孫師母感恩禮拜中，也都以歌仔戲「唸歌」的方式，將孫師母與芥菜種會各地的故事傳唱給更多人聽。

原定5/22在樂生療養院區的聖望教會辦理最後一場的感恩禮拜，因疫情的緣故延期，故事繼續在說，如今的我們也正在寫歷史，雖然這幾年我們可能面臨嚴峻的疫情挑戰，但我們切不可失了喜樂與盼望。**祝願那厚賜人平安的上主，用恩惠與慈愛保護您與您愛的家人**，願台灣平安，願世界各地在疫情受苦的人平安，求上主憐憫救贖醫治，讓這場全球性的疫災早日止息，祝福您平安健康，奉耶穌的名禱告！ 



吳小平

# 主題報導 芥菜種會70週年



## 歌仔戲巡演 傳唱孫理蓮對台灣的愛

文／編輯室

今年是基督教芥菜種會成立70年，芥菜種會與台灣歌仔戲劇團共同主辦《成做眾人的母親——2021孫理蓮故事歌巡演》，於4/30至5/2在台東5間教會演出，為今明兩年的70週年系列活動揭開序幕。

### ■ 以在地戲曲藝術 紀念台灣永遠的母親

台灣歌仔戲班劇團藝術總監劉南芳表示，宣教士對台灣人實際的付出與關懷，是台灣歷史的一部分。她受到芥菜種會創辦人孫理蓮（以下稱作「孫師母」）為台東原住民無私奉獻所感動，特地以芥菜種會當年的服務為藍本，創作新劇目《2021孫理蓮故事歌巡演》。為了籌備演出內容，她數度前往台東訪問當地受助的「芥菜籽」與他們的親友，盼能做到歷史的傳唱與再現。

70多歲的陽女士是芥菜種會花蓮護理班第八期的學生，民國56年畢業後曾在台東馬利亞產院、關山馬利亞產院與肺病療養院服務。她非常感念孫師母為原住民的無私奉獻，「看了這個表演，勾起我很多的回憶，謝謝芥菜種會辦了這個活動，我覺得很有意義。」

芥菜種會執行長吳小萍表示，孫師母雖然是一個美國人，但她學習台語，稱呼原住民為「我的同胞」（my people），如母親般照顧需要幫助的兒童、婦女、病患等，最後她葬在台灣，長眠於她最愛的這塊土地上，因此被稱做「台灣永遠的母親」，這次透過台灣在地的戲曲藝術，以台語來演繹孫師母在台灣的故事，別具意義。



關山長老教會服事許多長者，希望透過歌仔戲傳遞上帝的愛


### ■ 奠基山區醫療服務 埔基感念共同創院

孫理蓮故事歌不僅在台東可以聽到，也在5/8於埔里基督教醫院舉辦的孫師母紀念感恩禮拜中傳唱。許多投身在醫護的昔日受助者，紛紛前來緬懷孫師母的無私奉獻；於母親節的前夕演出孫理蓮的故事，可說是一個特別的母親節禮物。

二戰過後，台灣百廢待興，山區極度缺乏醫療與衛生資源，孫師母展開山地巡迴醫療服務，並在南投、屏東、花東等地設立10餘間診所，1955年10月在埔里成立「基督教山地中心診所」，即埔基前身；1958年再開辦山地護理訓練班（埔基護校前身），以填補醫院短缺的護理人力，也讓原住民少女得以培養技能服務家鄉；更設立肺病療養院、馬利亞山地產院等，奠基了台灣原住民福祉相關工作。

埔里基督教醫院院長蘇世強表示，埔基之所以存在，起始於孫理蓮宣教士，這一位這麼瘦小的女子，可以在台灣成就這麼多事情，令人感佩。當年她還特別到美國把謝緯醫師（埔基首任院長）找回來，必定是她擁有過人的毅力才做得到。「沒有她的委身，很多事工無法成就」勉勵眾人效法孫師母愛人的精神。

桃園永約教會牧師金伍秀梅帶領多位芥菜籽（受芥菜種會幫助者）敬拜團獻唱，提到孫理蓮以外國人的身份，從海外募資幫助台灣，相當不易，她也效法孫師母的精神，號召眾人贊助國內外貧童，並成立泰國及澎湖短宣隊，積極把愛傳出去。

哲人日已遠，典型在夙昔，芥菜種會成立70年，也是孫師母的120週歲，秉持著「以助人的方式傳遞上帝愛人的心意」的組織使命，接起需要幫助的人。盼望透過70週年系列活動，讓台灣民眾更多認識芥菜種會，進而認同、參與在芥菜種會的助人網絡當中。 



桃園永約教會牧師金伍秀梅帶領芥菜籽（受芥菜種會幫助者）敬拜團獻唱



## 守護兒少 帶著縫補的翅膀飛翔 加油少年！

少年之家主任／銘銖

「來到少年之家以後，我再也不用擔心吃不飽了！」小田感謝地說。

今年16歲的小田是縣市政府轉介到少年之家的孩子，小田剛來時很安靜，自我清潔以及生活自理能力相當弱，即使院內不缺飲食，他仍然對食物有很大的欲望，甚至會偷藏食物到床底下或自覺安全的地方，直到食物壞掉被人發現。透過社工及生輔員的專業輔導，幫助他釐清想要跟需要的差別，陪伴小田取得適量的食物，達到自我控制及適量滿足，他的心房漸漸打開，才透露出以往因為肚子餓，迫不得已在社區行竊，只為飽餐一頓，因此多次進出少觀所、法院及警局。現在的小田在少家有穩定的生活，不用擔心吃不飽，也開始培養健身、彈琴等正向的休閒嗜好；同時思考未來的方向，希望能入伍從事志願役，謀得溫飽也報效社會。

### ■ 少年之家的服務 安置對象：家庭失去功能 法院保護管束

芥菜種會自1953年開始提供孩童安置服務，以幫助家庭破碎、被拋棄或遭忽略、家暴的失親兒童及少年，在完善的生活照顧、專業輔導下仍能維持生活品質及穩定就學。1988年之後少年之家從台北搬遷至花蓮，承接早期芥菜種會提供原住民技職訓練的建築物，服務台灣後山花東地區因為家庭失功能、父母教養能力不足，無法提供適當的生活照顧，或遭受不當對待的少年，替代原生家庭給予孩子們照顧、保護、教導等。

少年之家目前安置兩大類的少年，一是**家庭失功能由縣市政府轉介來的少年**，另一類則是由**法院轉介具保護管束身分的少年**。這世代許多少年迷失在人生道路中，少年之家提供穩定的生活指引他們找到自己的路，正向支持協助他們得以穩定成長。

### ■ 多元學習課程 提升少年適應力

為了協助少年找回學習的興趣，除了課業輔導外，也舉辦體能及才藝等各種課程，透過軟性才藝及運動項目的課外活動，提供少年發洩精力，幫助他們發現內在優勢，豐富其社會生活與經驗，協助少年在小團體班級中社交技巧的養成，進而提升他們的社會適應能力。

### ■ 離院自立生活 訓練學習成長

給孩子魚吃不如教他釣魚！對於即將離開機構的孩子，提供自立生活的訓練服務，引導孩子學習人際互動、財務管理等，透過專業講師教導他們學習，為往後的生活打下穩定的基礎；針對缺乏升學意願的少年，也規劃職業探索及培訓等課程。

### ■ 房屋修繕 保障少年的居住安全

少年之家因年代久遠，建物已超過60年，房舍老舊，需要時常修繕；加上花蓮地震頻繁，房舍有些地方出現龜裂的現象，導致浴廁水管破裂或客廳牆壁因大雨而滲水。漏水的管線除了增加水電費支出外，內牆易生壁癌，居住環境也容易潮濕。近年因政府重視公共安全的議題，少年之家過去的建築設備已無法符合現今的消防法規，2021年底前須拆除部分隔間設備，此拆除費用對少年之家不啻是一大負擔。邀請您與我們一同支持，讓少年之家有更多資源照顧邊緣少年。 NS



你捐的每一塊，不是錢  
是少年頭上遮擋風雨的一塊瓦  
少年之家需要你

多元  
學習



自立  
生活



居住  
安全



上/透過打球、運動、音樂等課程為少年找回學習樂趣  
中/針對缺乏升學意願的少年規劃職業探索及自立訓練  
下/少年之家建物的老舊管線漏水與壁癌急需修繕

# 社區共好 共好冰箱

## 用食物連結互助的心

社區發展處通路開發組／怡君、佩筠

「里辦公處報告：今天下午四點，里辦公室將進行共好冰箱物資發放，歡迎有需要的里民前來領取……」

芥菜種會看見社區弱勢民眾在物資與食物的缺乏，於2017年開始社區食物銀行的服務，以「**食物不浪費、消除飢餓、社區互助**」為宗旨，串連社區資源，提供在地化、就近性、立即性的服務，打造無飢餓社區網絡。

2020年開始芥菜種會與社區共好夥伴里長共同推動社區食物銀行2.0版「社區共好冰箱」，由芥菜種會提供實體冰箱放置於社區里辦公處、愛心店家捐贈物資，由里長帶領著志工團隊，管理冰箱領取物資及發放物資。**不問貧富、不問資格，只要有需要就可以領取享用**！冰箱不受限於身份別，讓有需要的民眾前來登記就可領取物資，藉由這樣無差別領取的机会，鼓勵那些隱身在社區裡需要被幫助的居民，走出家門主動接受社區的關懷及幫助。

### ■ 互助的拓展與成果

芥菜種會目前在全台總共與8位里長（台北市的新東里、蓬萊里、中庄里；新北市的華興里、中泰里、仁義里；台中市的平安里；台東市的豐榮里），以及2間教會（苗栗縣公館鄉福慕義堂、花蓮縣新城鄉真光教會）合作「社區共好冰箱」，36家愛心店家提供物資捐贈，共同幫助社區中有需要的人，**開辦至今累計提供約2,090公斤的物資，服務超過7,000人次**；這一年來「社區共好冰箱」透過鄰里間奔相走告之下，能見度漸漸打開。




上/愛心店家的物資捐贈  
左與下/透過重新分配，讓食物返回食物鏈，有需要者可以就近免費取用



平安里里長吳亞君表示，透過民眾走出家門領取食物，與里長、志工互動，原本不喜歡出門的獨居奶奶也願意接受噓寒問暖，藉此能及時並進一步提供協助，小小的冰箱就是愛的種子，希望喚起大家惜食與願意分享的心。

### ■ 關懷不分你我 互助成為力量

重要的是，芥菜種會希望藉由「社區共好冰箱」的設置及發放，不僅能夠拉近人與人之間的距離，喚起了大家對左鄰右舍的關心，進而發掘可能需要被幫助的隱性民眾或家庭，主動伸出我們喜樂助人的雙手，將溫暖的關懷及愛傳遞到社區每個角落。關懷不分你我，互助成為力量，感謝這些支持芥菜種會的在地里長、愛心店家，成為我們芥助網的共好夥伴，串連起在地資源，一起編織社區共生網絡。 



# 社區共好

## 青年就業培力

### 創造未來藍圖

社區發展處主任／婷婷

為幫助青年找到生涯目標、提升就業力，芥菜種會與花旗基金會開辦「Yes, I Can. 青年就業培力」免費課程，推出容易入門、創意的咖啡技能班，以及影片剪輯、機器人VS 3D列印等熱門課程，幫助青年找到就業方向、獲得就業機會並累積正向就業經驗。

#### ■ 關注青年就業

芥菜種會於1956年開始投入對弱勢民眾職業培力的服務，2017年起獲花旗基金會「邁向成功之路Pathways to Progress」計畫支持，共同關注青年高失業率問題，並透過「Yes, I Can. 青年就業培力」合作課程，在執行計畫三年期間，幫助了391名有就業需求的青年順利就業，協助失業青少年克服心理障礙與建立自信，透過自我探索、人際互動學習等，突破就業困境。由專業講師及社工帶領課程，進一步建立支持性互助團體、職場體驗與實習、輔導順利就業等。



「Yes, I Can. 青年就業培力」針對16~24歲青年，辦理就業預備課程、職場觀摩與體驗活動、青年就業與創業講座

#### ■ 學員阿德的故事

芥菜種會高雄培力班的學員阿德，原本擁有一個幸福美滿的家庭，卻在爸爸遇上突如其來的腦中風後，一切都變了調。家裡頓時失去經濟支柱，轉眼變成需要幫助的貧困家庭，被迫扛起家計的阿德開始了打工的人生，透過「Yes, I Can. 青年就業培力」課程，從對自我認識與探索開始的三階段課程，學習問題解決、壓力管理、理財課程、面試技巧等核心職能，幫助阿德解決因情緒控制不佳導致頻繁更換職場的問題，更從中找到了自己的價值意義。

過去三年執行過程累積的經驗中發現，來求助的個案中，有為數不少的比例是家庭經濟弱勢、單親家庭、隔代教養的青年，其中主要的問題除了明確的就業需求外，更伴隨著人際關係不佳、自信心不足、不知道如何紓解壓力與易怒等問題。面對這群沒有資源也不知道如何找方法的孩子們，需要更密集且系統性教練式的教導與陪伴。針對上述的需求，芥菜種會2020年底針對服務模組，開始設計「1+2+3」共三階段課程：「探索工作坊」、「就業培力班」、「特色技能班」，過程中加入了更多個別性的輔導陪伴、教練式的體驗學習、資源轉介連結，進而提升輔導就業率。

#### 1階段 探索工作坊 - 勇敢追夢找自我

青年在求職時因工作興趣不符而離開職場的情況層出不窮，「1-探索工作坊」透過性向測驗、體驗教育活動、桌遊等方式，協助青年認識自身三大面向的「自我價值、能力性格、職業適性」，幫助學員清楚掌握個別問題及需求。

#### 2階段 就業培力班 - 預備心面對職場

針對求職前未做好預備、有求職困難或對就業職場認識不足的青年，「2-就業培力班」幫助他們做好就業前的心理與知識預備，並分析自己合適的職業類別，內容包含人際互動、理財規劃、履歷表撰寫及面試模擬，並安排就業趨勢分析、勞工權益、就業服務資源介紹等。

#### 3階段 特色技能班 - 開拓就業管道

「3-特色技能班」以辦理「短期職業技能培訓班」及「企業人才培訓專班」並配合「轉介職業訓練機構」三種方式提供不同職業及專業程度的職前教育訓練，視青年興趣、需要並結合就業市場，開設時下熱門、具有市場價值的課程內容，如：手沖咖啡、寵物美容、點心烘焙、照顧服務等，拓展對職涯的視野。



手沖咖啡課程

芥菜種會「Yes, I Can. 青年就業培力」協助失業青少年克服心理障礙與建立自信，透過自我探索、人際互動學習等，突破就業困境。我們除了運用社會工作專業陪伴孩子聚焦人生的道路，更鼓勵孩子發揮不怕苦、不怕難、不放棄的「三不」精神，只要努力實踐夢想，就有機會開創生命中嶄新的一頁。 NS



上/分享社區的資源地圖、災害風險區域及避難路線與共同討論災害因應對策

## 社區共好

# 社區自主防災培力 翻轉災害 看見需要

防救災服務中心主任／秉翰

當災難來臨時，我們該如何保護家人和孩子？「歷年以來最高溫」、「歷年以來無颱風紀錄」、「歷年來最強降雨」，這些過去從未發生的現象，近年來因極端氣候的影響皆已出現，在災害及氣候快速變遷下生活的我們，未來將會遇到更嚴峻的環境與挑戰。

面對極端氣候的事實，我們雖然無法阻止災害發生，但絕對有能力減少災難的產生。防災減災最好的方法是預備，而**面對災害最好的因應就是自助與互助**，如何將防災生活化、如何建構社區互助模式將成為這一代重要的議題。芥菜種會希望透過防災培力工作的進行，與社區一同建構安全支持網絡，提升社區防災韌力與自我保護能力。

共同  
規劃

### ■ 工作坊 打造社區互助的能量

根據過去國內外救援經驗統計，在災害中有9成的人是發揮了自助互助的能力而存活下來，災害發生期間如果能進行有效應變，包含災害預警、勸導疏散、緊急避難、民眾收容與管理、搜尋與救援、醫療與照護、災情蒐集與通報等，即能將災害所造成的人員傷亡與財產損失減至最小。

因此芥菜種會所設計的課程，最主要即是提升社區自助及互助的能量，透過實際帶領看見社區的災害危機、盤點，以及整合社區可用資源、討論並建立社區災害回應的共識，從個人到社區能做什么事，最後組織社區的力量來面對災害。**透過工作坊的方式，以社區為主體、居民為主角，共同討論、規劃與設計能夠符合社區現況與需求的災害因應策略**，從地圖繪製看到資源與危機、從災害情境事件討論中看到社區本身的能量、從團隊組織與分工中看到互動和凝聚，當集結了這幾項元素後，社區互助的能量自然形成了。

自助  
互助

### ■ 自助互助 喚起災害中的危機意識

喚起社區對於災害的意識和重視，是社區防災工作中最重要的關鍵，再接下來進行災害中的自我保護課程（自助），透過道具遊戲的互動方式破除大家舊有的錯誤觀念，學習新的知識，學會了自助才能夠發揮互助能量，而社區互助才是自主防災培力的靈魂。



## ■ 連結在地 倡議社區防災教育

累積過去幾年的防災宣導與倡議，已讓更多的人看見了「社區防災」的重要性，2021年芥菜種會與台東縣關山鎮、東河鄉；台北市南港區久如社區、高雄市湖內區、旗山區；花蓮市本濱、托瓦本等社區合作，預計辦理「社區自主防災培力」課程，也與更多的縣市政府、鄉鎮區公所、發展協會、村里長、社區巡守隊、志工隊等資源連結，同時也預計於全台辦理40場次「社區防災教育宣導」。

社區  
演練



社區進行災害安置收容演練

防災教育及網絡建構必須由下而上完成，從個人、社區開始，進而影響整個城市，而一個安全城市，應由所有人共同打造，從我們對災害的認識、改變以及自我保護開始做起，改變大家對於防災的刻板印象！面對氣候異常、災害頻繁的世代已無法避免，現在我們能夠做的就是**減少對環境的傷害、做好自身的預備，並學習如何與災害共存**，因此「社區防災刻不容緩」，芥菜種會誠摯邀請您一起「翻轉災害看見需要」，並支持社區防救災工作。NS

災害互助資源共享「社區防災刻不容緩」

防災  
資訊



分享社區的資源地圖、災害風險區域及避難路線

今年第一站的培力課程已於台東縣關山鎮展開，由縣政府及鎮公所連結八個社區的發展協會、志工、幹部等一同來參與，期待透過課程的討論與學習，將八個社區連結為關山鎮的災防互助社區聯盟，災害互助資源共享，並在災害發生時社區能夠立即協助在地養護機構撤離避難。

# 社區共好 芥菜種會守護原民 深耕原鄉夥伴關係



社會救助處處長/Torbors

小故事  
大溫馨

有位泰雅族Yaki (Yaki, 泰雅族語「奶奶」之意) 一人撫養8位孫子女，因經濟困難，前往芥菜種會承辦的桃園復興原住民族家庭服務中心（以下簡稱原家中心）尋求協助，排灣族社工邦育除了轉介兒少福利資源，也幫助Yaki順利取得生活援助。

Yaki感謝地說：「我們家第一次接受社福資源，因為有了認養金，可以讓孫子、孫女過一個好年。」邦育載她回家時，她掏出10元要幫邦育繳納路邊停車費，邦育覺得那種感覺好奇妙，像是家裡的阿嬤要給他零用錢，「謝謝Yaki，停車費辦公室會出啦！」邦育離開前，Yaki握著他的手說：「母懷素弟！母懷素弟！」（謝謝你！謝謝你！）

一句感謝帶給邦育服務歷程中極大的鼓勵與肯定，他克服畏懼徬徨的心付出專業，Yaki肯定的一句感謝作為支持及回饋，是芥菜種會承接原家中心服務受到族人肯定的成果。

屏東都會區原家中心於屏東公園辦理宣導活動，透過有獎問答遊戲宣傳服務



居安思危，社區防災  
募款計畫提倡社區防  
災教育，多一分演練  
就多一分逃生機會



有的人把錢存在台灣銀行  
有的人把愛存在食物銀行  
歡迎加入粉絲團

## ■ 原民困境與生活情況

原住民在台灣經濟結構及家庭型態的轉型及變遷過程中，受到衝擊最為嚴峻，我國社會福利制度尚屬低度保障的福利後進國家，長期未建置合理的所得維持體系，工作收入是大多原住民家庭主要且唯一的來源，當失業原住民在都市地區轉業困難，回鄉謀生也大不易，經歷父母世代的劣勢處境，形成貧窮世襲化的不平等現象，目前原住民家庭無論在低收入戶、單親或隔代教養的比例，均高於全體家庭，家庭關係經常出現家暴及兒虐事件。而偏遠山地原鄉這三類弱勢家庭型態的比例更高。原家中心設置在原鄉及都會原住民聚集處，以貼近族人需求，提供具有預防性、互助性、發展性及綜融性的福利服務。

困境



左/都北原家與社區居民座談會 右/專業原住民社工到原住民家中訪視族人



初衷

芥菜種會於創立初期，即投入台灣原住民關懷服務，面對現今原住民在社會福利上的需要，芥菜種會以與創辦之初相同的感動與負擔，承接創辦人孫理蓮師母一直以來的心願：服務原住民，讓原住民能健康、互助扶持、自立發展。目前芥菜種會承接六個原家中心包括：桃園都會北區原家中心、桃園都會南區原家中心、桃園復興原家中心、屏東都會原家中心、台東海端原家中心、台東蘭嶼原家中心，尚有正在積極爭取承辦的新北烏來原家中心、台東長濱原家中心。



屏東都會原住民族家庭服務中心揭牌落成

## ■ 結合社區工作 服務原鄉

透過政府的資源與授權，原家中心可以與芥菜種會本身的認養服務共同開案，並結合防救災服務在社區守護部落，透過教會組織的合作，深耕與原鄉的夥伴關係。以2020年一整年的服務成效，原家中心提供原住民族人在各項社會福利資源的宣導運用、就業諮詢轉介及急難救助的服務量達到2514人次。

透過政府的資源與授權  
原家中心與認養服務共同開案  
結合防救災服務在社區守護部落

夥伴

2021年，芥菜種會承辦台東海端及蘭嶼原家中心，訪問到蘭嶼族人時，他們紛紛異口同聲說：「我們曾是芥菜籽囉！好期待也很歡迎芥菜種會來到蘭嶼服務。」未來也將結合芥菜種會本身的服務方案，讓更多原鄉族人透過原家中心，感受到芥菜種會始終是原住民長期的好夥伴。NS



芥菜種會執行長吳小萍參加屏東縣都會區原家中心揭牌活動

## 人物臉譜

# 災變社工—吳秉翰

## 陪伴 災民 從傷痛中復原

文／編輯室

災害是一種必定且不斷在發生的自然現象；災難則是一種社會脆弱性整體的表現，是可以減少甚至避免的。

### ■ 初心與起點

2004年敏督利颱風來襲，位於台中縣大甲溪旁的松鶴部落瞬間被土石流淹沒成為孤島，那次的新聞畫面深深衝擊著當時還是大學社工系學生的秉翰，改變了他對助人工作的思維，災害中他看見人的韌性、能力與溫暖，讓他走向一個完全不同的領域——**災變社會工作**。

雖然畢業後，剛開始他也和其他社工系的學生一樣，從事著社工領域較常受到關注的經濟弱勢扶助，漸漸忘了當初立下的志向，直到2009年台灣又再一次面臨到重大災害——莫拉克颱風（又稱八八風災），他看到當時的新聞畫面，腦海中浮現2004年土石流的場景，他問自己是否還記得初衷，於是決定回到南部，投身一線災變社會工作，協助緊急救援、災民安置、物資管理發放等，從一開始的陪伴災民、安置收容、弱勢扶助，到長期災後社區重建等，**他運用社工專業的敏感度發掘災民需求，在過程中不斷地學習和摸索方法，從那時起一心專注在不受社會大眾重視的災變社工領域。**

### ■ 深切的體認與挫折

提到令他印象深刻的事件，他回憶起有一次風災，山區道路尚未完全搶通，一行人開在顛簸的河床上用最快速度將緊急物資送進災區，當抵達下車的那一刻，受困災民前來握住他的手感激地說：「謝謝你們終於來了，不然我們真的不知道該怎麼辦！謝謝！謝謝！謝謝！」一連串道謝的話成為他難忘的回憶，那一刻他深切體認到災變社工的價值——「滿足需求」帶給人們的溫暖！



芥菜種會防救災服務中心吳秉翰獲得110年度社會工作專業人員表揚，歷經三次推薦落選後，災變社會工作終於受到肯定



左/秉翰受邀至台東縣政府社會處與社工分享災變社會工作經驗 右/災變社會工作逐漸受到重視，秉翰常到社區的培力活動說明自主防災

但服務過程中他也常常遇到挑戰和挫折，2016年南台灣大地震維冠大樓倒塌時，他往返醫院急診室、靈堂，白天穿梭災區服務，晚上回家自己也是受災戶，拿著兩個水桶排隊設法取水。他看到人們的不安、恐慌、軟弱和無助等情緒反應，好幾次在睡夢中發現自己站在倒塌的大樓前，四周空無一人，冷汗直冒無助地從惡夢中驚醒。

目睹災難也造成社工的創傷後壓力症候群（Post-traumatic stress disorder，簡稱PTSD），**他了解到社工必須先強大內心才能幫助他人**，許多服務也不是單純的金錢補助或物資提供而已，需要重建的也不只有房屋及硬體設備，陪伴災民是一條看不見盡頭又非常漫長的路。

### ■ 以堅定信念 默默耕耘

有夥伴問他：「為什麼要辛苦堅持在災變社工領域，這樣陌生又不被認為是社工專業的工作，甚至還有人搞不清楚社工和志工的差別？」他認為這是問題也是答案，因為災變社工鮮少被重視，才更顯得重要。在服務過程中，他看見人的脆弱，也看到人們最基本的需求。**遇到災害時，社工可以連結資源，跨專業合作進駐災區，陪伴災民從傷痛中復原；平時則進行社區自主防災培力，幫助社區自助、互助，預防及減少災損程度。**

他感謝上帝讓他在社工領域繞了一圈後又帶領他回到初衷，經歷這段災變社工的學習歷程，也讓他在不同場合成為災變社會工作的分享者，使更多人重視這個議題。未來他仍會堅持當初成為社工的初衷和信念——**看見需求，幫助人們發現問題，並促使人們願意接受並設法改善，社區防災培力的工作也是如此。** NS

# 書寫屬於台灣的歷史記憶

## 芥菜種會推出 論文與專題研究獎助

傳播部會史資源組／以牧

1952年，美籍宣教師孫理蓮看到台灣的底層社會大眾缺乏醫療、生活與教育上的資源，因而創立全台灣第一個立案的社福組織——財團法人基督教芥菜種會，開啟遍及全台的社會救助服務。

時至今日，芥菜種會已於台灣深根將近70個寒暑，不僅因應每個時期的需要，提供眾多原住民、病患、弱勢兒少、婦女、長者等即時的幫助；也見證這塊土地發展的點點滴滴，成為台灣現代史的一部分。

可惜的是，過往關於芥菜種會的研究仍有許多空白之處。因此芥菜種會自今年起推出「論文與專題研究獎助辦法」，期待有興趣的學者、教師與博碩士生，進行以芥菜種會為主軸的學術論文或專題，共同書寫屬於台灣的歷史記憶。



孫理蓮宣教師於1952年創立芥菜種會，每月向海外寫募款書信，連結台灣所需要的資源

### ■ 多元的研究主題

1950-1980年代的芥菜種會以孫理蓮宣教師為核心，由於當時台灣社會環境的需要，芥菜種會除了募集資源投入在弱勢救助上，也跨足至醫療、教育等領域。

在**弱勢救助**上，芥菜種會於全台開設將近20間育幼院，包含現今仍持續服務的**愛心育幼院與少年之家**；也於花蓮設立**待產媽媽之家**，提供未婚懷孕婦女一個安心生產的場所；另外也設立**慈愛殘障之家**，安置因天生殘疾而遭父母拋棄的孩童。



弱勢  
救助

芥菜種會在全台設立近20間育幼院，收容棄嬰、孤兒、監獄受刑人或貧困人家的孩童

在**醫療**上，芥菜種會與門諾會的山地巡迴醫療團進入部落服務，並廣設產院與診所；也號召徐賓諾、畢嘉士、白寶珠等醫護人員進入樂生療養院，提供漢生病患者身心靈的照顧；另外在台北門開設「憐憫之門」診所，連結王金河與謝緯等醫師救治烏腳病患。



醫療  
照顧

1950年代，芥菜種會管門諾會的山地巡迴醫療團，提供醫療資源給各部落的族人

在**教育**上，芥菜種會則以原住民青少年為主，為想繼續升學的學子成立**墊腳石學校**，協助其考上初中與高中；另外也開辦技職教育，設立**男子義工學校與女子習藝所**，以利原住民青少年在漢人社會中謀生。

技職  
教育

1960年於花蓮成立義工學校，提供原住民青年木工、農牧、理髮、汽車修護等職業訓練，使其在漢人社會中擁有謀生技能



孫理蓮宣教師以女性宣教師的身分進行服務，並在美援的時代背景下連結海內外資源，且在她每個月書寫的募款書信中，記錄下當時台灣的社會脈動與重大事件。而在1983年孫理蓮宣教師逝世後，芥菜種會由其女婿唐華南與女兒瑪莉安接手，1990年代後起更由台灣人接手，並因應社會的轉變與不同的需要調整服務內容，如**開辦巷弄長照站、長青學苑、預防延緩失能課程**等因應高齡化社會，以及投入在**社區服務與社會企業的經營**上。

由此可見，芥菜種會的歷史不僅是**台灣社福史、醫療史、公衛史、教育史**的一部份；同時也是一部女性宣教師的生命史，並從中可以看到台灣政治、經濟、文化與社會的變遷過程。

### ■ 2022年將舉辦70週年論壇

為了讓更多學者與碩博士生投入芥菜種會為主題的歷史書寫，芥菜種會將常年舉辦論文與專題研究的獎助，並計畫在2022年芥菜種會70週年之際舉辦論壇，邀請投稿人發表自己的研究。此外芥菜種會本身藏有豐富的史料，**自然也無償開放本會歷史資料庫給有需要的研究者使用**，使研究本身更為完整，也讓更多台灣民眾了解過往發生於這塊土地上的故事。 NS

#### ● 獎助資訊

##### 申請資格：

- (一) 公私立大專院校之教學人員
- (二) 公私立大專院校之博、碩士生
- (三) 公私立研究機構之研究人員



了解更多

##### 申請期間：

本獎助辦法為常年性，一年共分兩次申請期間。  
第一次申請期間為每年3月1日起至6月30日止；  
第二次申請期間為每年10月1日起至隔年1月31日止。



### 信用卡授權書

#### ◆ 稽核主管 (稽核室) 一名

##### 工作內容

- 依目標擬訂及執行年度稽核計畫並撰寫稽核報告，提出適切的內控建議
- 協助公司內部控制之建立、執行、修訂、運行監督、追蹤及協助流程改善
- 根據個別稽核計畫執行實地查核
- 會內產出查核報告及工作底稿
- 執行專案事項稽核 6.其他主管交辦之工作事項

##### 相關條件

- 工作經驗5年以上
  - 需至外單位出差，有內部稽核師及內部稽核人員資格尤佳
- 工作待遇：面議  
工作地點：新北市三重區重新路五段609巷4號9樓之2 (湯城園區)

#### ◆ 社工員 (社區發展處/東區) 一名

##### 工作內容

- 執行個案訪視流程，包含開案、與教會合作據點新任專管陪同訪視、個案特殊狀況處遇、協力個案申請本會助學金計畫
- 完成個案與認養人信件往返、年度成長報告之相關追蹤
- 輔導與回饋教會專管個案服務過程之處遇建議
- 辦理各項訓練 (教會專管管理人員教育訓練) 與方案 (暑期營隊、認養人相見歡、助學金說明會)
- 例行性行政事務

##### 相關條件

- 社工系畢或具考社工師資格
  - 具汽機車駕照，能實際上路
- 工作待遇：月薪32,000元~40,000元  
工作地點：台東縣台東市長安街92號1樓

#### ◆ 社工員 (安置服務處/愛心育幼院) 一名

##### 工作內容

- 主責小家規畫運作
- 個案工作
- 方案計劃設計、執行與核銷
- 政府與社會資源之發掘、整合及運用
- 志工管理
- 填寫相關紀錄、報表
- 行政事項

##### 相關條件

- 社工系畢或具考社工師資格
  - 具抗壓性/耐心/善溝通，情緒管理佳
  - 對兒少安置照顧有熱忱、熱情者
  - 可接受排班制度者
- 工作待遇：月薪32,000元~40,000元  
工作地點：新北市樹林區三興路61號

#### ◆ 社工員 (社會救助處) 北區/烏來原家中心三名 東區/海端原家中心二名、蘭嶼原家中心三名 長濱原家中心三名

##### 工作內容

- 運用社會工作三大方法 (個案工作、團體工作、社區工作) 來完成原民會頒布的原家中心必辦之業務KPI
- 結合/參與母機構相關業務 (資源連結) 營造相輔相成之服務成效
- 做好本方案各項行政品質之管理

##### 相關條件

- 社工系畢或具考社工師資格
  - 需為原住民身份
- 工作待遇：月薪34,916元~46,000元  
工作地點：新北市烏來區、台東縣海端鄉、台東縣蘭嶼鄉、台東縣長濱鄉

#### ◆ 社區防災師 (社會救助處/東區) 一名

##### 工作內容

- 研發與設計防災遊戲教具及教案
- 辦理社區防災自主培力課程
- 辦理社區防災教育宣導活動
- 負責防救災志工團隊招募、訓練及運用
- 負責本會防災教育園區運作與管理
- 社區物資儲糧點管理
- 與政府、社區進行資源開發與連結
- 參與災害救援與回應工作/協助本會在地指揮主管之幕僚任務
- 配合會內大型活動辦理
- 其他主管交辦

##### 相關條件

- 社工相關科系或防救災相關科系畢佳，2年以上相關工作經驗
  - 主動積極、機動及彈性高、需能夠配合出差、具有獨立思考與問題解決能力、善與人互動與溝通
- 工作待遇：月薪30,000元~40,000元  
工作地點：花蓮縣新城鄉北埔村北埔路13-1號

#### ■ 捐款人資料

收據姓名：\_\_\_\_\_

身分證字號 / 統一編號：\_\_\_\_\_

地址：□□□ \_\_\_\_\_

聯絡電話：(宅) \_\_\_\_\_ (公) \_\_\_\_\_

行動電話：\_\_\_\_\_

E-mail：\_\_\_\_\_

學歷： 國中或以下  高中職  大專  碩士或以上

職業： 軍公教  工商服務  製造業  學生  
 家庭主婦  退休人員  其他 \_\_\_\_\_

年齡： 19歲以下  20-29  30-39  40-49  
 50-59  60-69  70歲以上

訊息來源： 本會刊物  DM  海報  網路  
 廣播  報章雜誌  其他 \_\_\_\_\_  
 公車  捷運燈箱  店頭電視  親友

#### ■ 信用卡資料

捐款授權  變更授權資料 (若欲取消授權，來電告知即可)

選擇轉帳周期： 月繳  年繳

持卡人姓名：\_\_\_\_\_

身分證字號：\_\_\_\_\_

信用卡卡號：\_\_\_\_\_

有效期限：西元 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月

發卡銀行：\_\_\_\_\_

卡別： VISA  MASTER  JCB (不收美國運通、大來卡及銀聯卡)

持卡人簽名：\_\_\_\_\_ (須與信用卡之簽名一致)

#### ■ 捐款用途

- ★ 兒少安置照顧： \_\_\_\_\_ 元 / 月  單筆 \_\_\_\_\_ 元
- ★ 社區家庭服務： \_\_\_\_\_ 元 / 月  單筆 \_\_\_\_\_ 元
- ★ 職業培訓： \_\_\_\_\_ 元 / 月  單筆 \_\_\_\_\_ 元
- ★ 長者服務： \_\_\_\_\_ 元 / 月  單筆 \_\_\_\_\_ 元
- ★ 海外服務： \_\_\_\_\_ 元 / 月  單筆 \_\_\_\_\_ 元
- ★ 指定 \_\_\_\_\_ 用途： \_\_\_\_\_ 元 / 月  單筆 \_\_\_\_\_ 元
- ★ 支持本會各項服務： \_\_\_\_\_ 元 / 月  單筆 \_\_\_\_\_ 元
- ★ 助養 (無指定對象)： 500 元 / 月  單筆 \_\_\_\_\_ 元

★ 兒童認養： 我首次參加認養  新增認養 (已是認養人)

從 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月開始認養 \_\_\_\_\_ 名兒童青少年 (認養費新台幣 1000 元 / 月 / 名)

希望幫助： 國內弱勢兒少  海外貧童  不限定

並，每年12月另捐春節禮金，每童 \_\_\_\_\_ 元

每年2、9月另捐開學禮金，每童 \_\_\_\_\_ 元

每年另捐生日禮金，每童 \_\_\_\_\_ 元

每年另捐 \_\_\_\_\_ 禮金，每童 \_\_\_\_\_ 元

我願意在等待配對與替換期間，轉作一般捐款，支持芥菜種會各項服務。

#### ■ 捐款收據

即日起，若您已提供身分證字號，本會即將您的捐款資料，提供給國稅局辦理捐贈資料之歸戶作業，日後當您申報減除捐贈扣除額時，免再檢具紙本捐款收據，即可完成申報。

我們即不再寄送收據，若您有其他需要，請您勾選下方訊息：

仍請寄收據給我 (定期定額捐款收據為年寄，於次年四月寄出) 寄發方式  年度匯總開立  按月寄發


謝謝您的支持，請勾選：

- 愛護地球，只訂閱電子報
- 免費紙本刊 + 電子報
- 兩者都不用寄，會自行上網瀏覽官網



瀏覽官網

本會基於社會服務及非營利組織業務等特定目的之合理關聯範圍內，向您蒐集上開資料，依照個人資料保護法之需求妥善保護您的個人資料，並於法律許可之範圍內處理及使用相關資料以提供資訊或服務。若您請求個資法第3條所定權利，請聯繫 support.hq@mustard.org.tw。您亦可拒絕提供相關之個人資料，惟可能無法及時享有本會提供相關活動與獲取各資訊之權利。

另可改採銀行轉帳ACH或郵局自動轉帳捐款方式，協助本會節省手續費支出，請電洽(02)7705-9292索取表格，或掃描  瞭解詳情。

捐款方式

# 我們的服務機構與項目

## ◆總會

- 芥菜種會總會辦公室 (02) 7741-6000  
新北市三重區重新路五段609巷4號9樓之2
- 國內貧童救助 (02) 7705-9292  
透過認養服務幫助台灣弱勢兒童穩定就學安心成長
- 國外貧童救助 (02) 7705-9292  
協助改善國際貧童的住宿環境、飲食與資助教育經費

## ◆兒少安置 / 照顧

- 愛心育幼院(02)2676-5240  
新北市樹林區三興路61號  
孤兒、棄兒、單親、家庭失能孩子的大家庭
- 花蓮少年之家(03)856-2343  
花蓮市國強里豐村23號  
家變、經濟弱勢、高關懷少年的庇護所
- 培心家園  
12至18歲少年緊急或短期保護之安全處所
- 以樂家園  
社區中符合兒童個別化與多元化的家庭式安置照顧
- 類家庭安心照顧  
讓2至18歲以下受保護或失依兒童少年在社區中獲得照顧與發展

## ◆社區家庭服務

- 北區服務中心(02)2597-4868  
台北市中山區雙城街49巷6之1號
- 桃園服務站(03)329-4712  
桃園市桃園區公園路40號
- 大溪服務站(03)380-6794  
桃園市大溪區介壽路1075號1樓
- 復興服務站(03)382-2990  
桃園市復興區中正路270之9號
- 中區服務中心(04)2471-9386  
台中市南屯區大墩一街55號
- 南區服務中心(07)383-8735  
高雄市三民區春陽街225號
- 新興服務站(07)235-3500  
高雄市新興區中正三路36號
- 台南服務站(06)312-7605  
台南市中西區環河街102號5樓
- 東區服務中心(03)826-2021  
花蓮縣新城鄉北埔村北埔路13號
- 台東服務站(089)340-233  
台東縣台東市長安街92號1樓
- 屏東服務站(08)736-4048  
屏東市豐榮街50巷7號3樓
- 海端服務站(089)348-010  
台東縣海端鄉海端村新武呂10鄰45-3號
- 蘭嶼服務站(089)346-875  
台東縣蘭嶼鄉朗島村224號

## ◆社會企業

- 孫理蓮紀念營地 (02) 2492-2224  
新北市萬里區龜吼村玉田路 25 號  
依山傍海，視野遼闊，退修會、野外禮拜、住宿、營隊等活動的好去處
- 習藝所(習藝會館) (03) 826-2021  
花蓮縣新城鄉北埔村北埔路 13-1 號  
從培力延伸到實習、就業、創業的完整人力發展體系，也是會議、住宿的好所在

## 捐款方式 (02) 7705-9292

- 信用卡轉帳 ■ 現金或支票捐助
- 郵政劃撥  
帳號：00007134 戶名：財團法人基督教芥菜種會
- 銀行轉帳匯款  
銀行名：聯邦銀行公館分行 銀行代碼 803  
戶名：財團法人基督教芥菜種會 帳號：024500098151
- 線上捐款  
網址：請參考<http://www.mustard.org.tw>首頁「捐款捐物」
- 全台全家超商的 Fami Port
- 銀行自動轉帳 請來電索取銀行自動轉帳(ACH)表格
- 手機即時捐  
中華電信用戶 請直撥51101  
台灣大哥大用戶 請直撥518024



◎寄款人請注意背面說明  
◎本收據由電腦印錄請勿填寫

郵政劃撥儲蓄存款收據

收款帳號戶名  
存款金額  
電腦紀錄

經辦局收款章戳

單 拾 元  
佰 元  
仟 元  
萬 元  
拾萬 元  
佰萬 元  
千 元  
萬 元  
拾萬 元  
佰萬 元

儲 蓄 金 額 (阿拉伯數字)

劃 撥 收 入 戶 名 收 入 戶 名

政 團 體 收 入 戶 名 收 入 戶 名

00007134

通訊欄(限填本次款項用途)

★ 兒少安置照顧：□每月□單筆 元  
★ 社區家庭服務：□每月□單筆 元  
★ 職業培訓：□每月□單筆 元  
★ 長者服務：□每月□單筆 元  
★ 海外服務：□每月□單筆 元  
★ 指定用途：□每月□單筆 元  
★ 支持本會各項服務：□每月□單筆 元  
★ E-mail：  
★ 認養：共計認養 名兒少。  
□國內弱勢兒少 □海外貧童  
□依需要安排  
□禮金 元  
★ 助養：無指定對象  
□每月□單筆 元

收 款 帳 號

財團法人基督教芥菜種會

寄 款 人 □ 本人存款 □ 本戶存款  
經辦局收款章戳

姓 名 地 址 電 話

主 管：

虛線內備供機器印錄用請勿填寫



發音習得，中譯種子  
伴隨著芥菜種會70年  
不變的初衷，為你我  
為社區撒下愛的種子

# 天然手作美味 送禮同時作公益

- 天然**  
米月餅嚴選在地好米及天然食材，低油低熱量、無化學添加養生美味無負擔
- 手作**  
培育青年及長者發揮長才，攜手傳承餅藝，餅層香酥內餡不甜膩
- 公益**  
營收全數投入芥菜種會社區工作兒少安置及國外貧童認養等服務
- 傳愛**  
新款禮盒設計原真風尚，傳遞人情溫度、愛及祝福

## 習得中秋禮盒

多種口味可供選擇  
更多介紹請見官方網站

提早訂購 另享  
早鳥9折優惠!



- 米月餅禮盒 月餅9入 \$540元
- 秋韻禮盒 月餅6入+習得茶包6入 \$580元
- 豐華禮盒 月餅9入+鳳梨酥3入+習得茶包6入 \$880元

施比受更有福

邀您認購習得愛心米月餅小禮盒3入裝，芥菜種會為您將月餅送到弱勢家庭中

歡迎企業、團體大量訂購，可享更多優惠！網址：[www.mustard.org.tw/tab/518/id/2834](http://www.mustard.org.tw/tab/518/id/2834)  
洽詢專線：02-7703-0313 訂購 E-MAIL：service.hualien@mustard.org.tw 詳細資訊請以官方網站為主



# 以樂家園 陪伴孩子 重拾家的溫度♡

每月500元

助養孩子在社區中安心長大

捐款專線 (02)7705-9292

掃描立即捐款

